

10H30 PANEL 4

Des langues en guerre froide : bipolarisations germaniques / Language & the Cold War: Bipolarization in Germany

Chair : Jules SIRAN (Université de Genève)

- Lucie LAMY (ZZF Potsdam) - *Teaching German(y): The West German 'Study Colleges for Foreigners,' 1960-1990*
- Coline PERRON (Université de Strasbourg) - *'C'était un malentendu' : tensions autour de l'apprentissage de la langue par les étudiants en art étrangers en République démocratique allemande (années 1960-1989)*

12H00 PAUSE DÉJEUNER / LUNCH BREAK

13H30 PANEL 5

Des mobilités sans fin : dynamiques contemporaines / Boundless Mobility: Contemporary Dynamics

Chair : Damiano MATASCI (Université de Genève)

- Guillaume PLACIDE-BREITENBUCHER (Université de Strasbourg) - *Recruter de futures élites politiques ou des germanistes ? Langue, diplomatie culturelle et réappropriation des modèles états-uniens de mobilité étudiante en Allemagne fédérale (années 1980-2000)*
- Fatma SELLAOUTI (Université Sorbonne Paris Nord) - *Parler la langue de bois : scènes d'un exil académique tunisien*
- Jordan TROISI (University of Illinois Urbana-Champaign) - *Blunting Soft Power: Language Teaching, Student Mobility, and Authoritarian Influence in the Turkish-US Fulbright FLTA Program*

15H00 PAUSE-CAFÉ / COFFEE BREAK

15H15 Table ronde conclusive / Final roundtable

Avec Daniel LAQUA (Northumbria University) et Rebecca ROGERS (Université Paris Cité)

Featuring Daniel LAQUA (Northumbria University) and Rebecca ROGERS (Université Paris Cité)

Comité scientifique / Scientific Advisory Committee :

Antonin DURAND, Justine FAURE, Matthieu GILLABERT, Irène HERRMANN, Rita HOFSTETTER, Janet R. HORNE, Sandrine KOTT, Daniel LAQUA, Johan ÖSTLING, Mikuláš PESTA, Pierre SINGARAVÉLOU, Ludovic TOURNÈS

En raison des restrictions liées au G7, cet événement n'est pas public. Vous pouvez y participer grâce aux liens zoom disponibles dans le programme.

Due to G7-related restrictions, this event is not open to the public. You can participate via the Zoom links provided in the program

CONFÉRENCE INTERNATIONALE

16-17 JUIN 2026
UNIVERSITÉ DE GENÈVE

Lost in Translation.
Langues et mobilités
étudiantes : perspectives
historiques (XIX^e-XXI^e siècle)

INTERNATIONAL CONFERENCE

16-17 JUNE 2026
UNIVERSITY OF GENEVA

Lost in Translation :
Historical Perspectives
on Language & Student
Mobility from the Nineteenth
to the Twenty-First Century

Comité d'organisation Organizing Committee

Sara LEGRANDJACQUES, Sorbonne Université
Damiano MATASCI, Université de Genève
Jules SIRAN, Université de Genève
Annalise WALKAMA, University of Idaho

MARDI 16 JUIN - TUESDAY 16 JUNE

<https://unige.zoom.us/j/63365544428?pwd=o1vZ81Om0z8WUHemRAImNG9nno3Slm.1>

08H30 **Accueil des participant.es / Participant Welcome**

09H00 **Introduction**

Sara LEGRANDJACQUES, Damiano MATASCI, Jules SIRAN, Annalise WALKAMA

09H15 PANEL 1

Les langues de l'impérialisme. Mobilités étudiantes asiatiques dans l'Europe du tournant des XIXe et XXe siècles / The Languages of Imperialism: Asian Student Mobility in Europe from the Late Ninetieth to the Early Twentieth Century

Chair : Sara LEGRANDJACQUES (Sorbonne Université – IHMC)

- Darlene KUVU (Université Côte d'Azur) - *Mobilité académique et enjeux linguistiques en contexte impérial : l'exemple des étudiants philippins en Espagne (1820-1902)*
- Maria TUMIOTTO (University of Manchester) - *Beyond the Imperial Networks : Indian Students and Cultural Diplomacy in Fascist Italy (1920s-1940s)*
- Marie BÉGUIN (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne) - *Between Languages and Nations: Siamese Students in Europe and the Making of International Expertise. The Educational Trajectories of Pin Malakul and Wan Waithayakon*

10H45 PAUSE-CAFÉ / COFFEE BREAK

11H00 PANEL 2

Langues (dé)coloniales. Enjeux linguistiques en terrains (post)coloniaux / (De)colonial Languages : Linguistic Questions in (Post)colonial Contexts

Chair : Janet R. HORNE (University of Virginia)

- Marie BOSSAERT (Université Clermont-Auvergne) - *'Des études théoriques et pratiques' : apprentissage des langues orientales et mobilités des étudiants orientalistes italiens (XIXe-premier XXe siècle)*
- Alice BYRNE (Aix-Marseille University) - *The British Council and the Universities: Language Policy and Student Mobility between the UK and Indian, 1947-1965*
- Jonathan HARRIS (Dublin City University) - *Geopolitics in Training Cameroon's Diplomats in French and English*

12H30 PAUSE DÉJEUNER / LUNCH BREAK

14H00 **Projection du film / Screening of the film** *Lekcja 41* (Abdallah Drissi, 1966)

Séance et discussion proposées par Marie PIERRE-BOUTHIER (Université de Picardie) / Featuring a discussion with Marie PIERRE-BOUTHIER (Université de Picardie)

15H15 PAUSE-CAFÉ / COFFEE BREAK

15H30 PANEL 3

Rendre mobile. Pratiques et apprentissages linguistiques au XXe siècle / Becoming Mobile: Linguistic Practices and Philanthropy in the Twentieth Century

Chair : Annalise WALKAMA (University of Idaho)

- Judith SYGA-DUBOIS (Université de Haute-Alsace, Mulhouse) - *Une difficulté productive ? La question de l'apprentissage des langues dans les pérégrinations européennes et transatlantiques des boursières et boursiers Rockefeller en sciences sociales dans les années 1920 et 1930*
- Gabor GELLÉRI (Aberystwyth University) - *Before the 'Year Abroad' of Language Students : The Armand Colin Scholarships, 1902-1948*
- Jules SIRAN (Université de Genève) - *Internationalisation universitaire, multilinguisme et apparition de la linguistique appliquée dans la Hongrie socialiste (années 1960-1980)*

MERCREDI 17 JUIN - WEDNESDAY 17 JUNE

<https://unige.zoom.us/j/69111431021?pwd=XOE3e692CmD8bmHzmNpsVKwm18nKMS.1>

09H15 **Table ronde / Round table**

Penser les mobilités à l'Université de Genève aujourd'hui à travers le plurilinguisme, avec Roberto PATERNOSTRO (École de langue et de civilisation française, Directeur de la Maison des langues de l'Université de Genève)

Understanding Student Mobility Today with Roberto PATERNOSTRO (École de langue et de civilisation française, Director of the Maison des langues de l'Université de Genève)

10H15 PAUSE-CAFÉ / COFFEE BREAK